

SUJET

« Si l'analyse des erreurs et l'analyse contrastive présentent des zones communes, elles présentent également des zones de complémentarité : l'analyse contrastive entreprend de faire une comparaison systématique des deux langues afin d'isoler les aires d'erreurs potentielles, tandis que l'analyse des erreurs inclut aussi les erreurs qui ne sont pas dues à l'influence de la langue source, les erreurs internes. »

Jamet Christian, « Identification de problèmes et contrastivité »,
Les Sciences de l'éducation - Pour l'Ère nouvelle 3/2005
(Vol. 38), p. 95-113

1. Expliquez la citation ci-dessus, en déterminant la distinction entre l'analyse des erreurs et l'analyse contrastive. (05pts)
2. Qu'est qu'une erreur et qu'est ce qu'une faute ? (05pts)
3. Le texte ci-dessous comporte des erreurs commises par un élève arabophone. Analysez dans un tableau de quatre colonnes (erreur, type, explication et correction) les erreurs contenues dans cette production écrite. (10pts)

« madam karoul travaille médecin dans le marouc. com il fit boucau chou, elle va pour repouse dans la fronce. elle habite dans une village petite. elle a une mison avec (une) jardin et (une) arbre. chaque soir, madam karoul elle passe un moment dans biro à elle pour lire. »

Moment.

Maroc

N.B.

- Vous donnerez une réponse personnelle (ne recopiez pas les phrases du texte.)
- Ne pas dépasser 10 lignes par question. Au-delà de cette limite, il n'y aura pas de correction